



# 噢！



中国語(簡体字)

発行 宇都宮市国際交流广场 (UIP)  
编辑 NPO 法人宇都宮市国際交流協会(UCIA)  
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568  
E-mail: [u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp](mailto:u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp)  
宇都宮市馬場大街 4-1-1 宇都宮表参道スクエア 5 楼



- 目录 第2页 缴自来水费・下水道费等，银行转账最方便、从4月起，只需500日元即可享受牙科检查！
- 第3页 宇都宮杜鹃&花卉博览会、南图书馆第23次图书馆之战、国际交流沙龙等
- 第4页 采访来自泰国的SUWANNEE女士、国际交流广场的服务等

## 2024 宇都宮庆典即将拉开帷幕！



2024 宇都宮庆典即将拉开帷幕！  
日期：5月19日（星期日）10:00～15:00  
会场：宇都宮城址公園



除了国际交流广场外，场内还设有儿童广场、城镇(まちびあ)广场、汽车等展示角，给大家提供丰富多彩的体验项目。



在这次活动中，您还可以体验到各国的美食和文化。

### ◆摊位帐篷

巴西的小吃点心・炸盒子(Pastel)、泰国拉面、台湾料理、素食料理、日本的抹茶体验、世界各国的语言体验等

### ◆舞台

乐器演奏、草裙舞等



另外，还举办押印章拉力赛，请大家在场内转一圈收集印章吧！  
盖章完成后您就可参加抽奖活动，赢取精美奖品！



关于其它有趣的活动，介绍在第3页，邀请你的朋友们一起去参加吧！

缴自来水费・下水道费等, 银行转账最方便

从四月份开始, 您可以通过在线 PayPay 银行, 从账户自动转账缴付水费。  
通过账户自动转账支付自来水费和下水道费的话, 您每月可节省 25 日元 (含税)。  
(只用下水道的人除外)


▼申请方法

- ①通过上下水道局主页的链接可以进行申请。
- ②请填写各银行、各地区市民中心、各出張所、上下水道局 (河原町) 提供的申请表、并盖上存折的印章后  
直接在银行窗口提交申请。  
如果愿意的话也可以将申请书邮寄给申请人。

▼其它

关于详情, 请查看上下水道局的网页或致电客服中心 ☎028-633-1300

○当您开始或停止使用上下水道时, 最少应该提前 3 天要通知上下水道局。  
当您想要开始或停止使用供水和污水处理服务时, 通过智能手机或电脑, 利用互联网的“搬家联络簿”就可全天 24 小时提交申请。  
希望电话申请时, 请联系客服中心 ☎028-633-1300

搬家联络簿→

从 4 月起, 只需 500 日元即可享受牙科检查 !

从 4 月 1 日起, 25 岁、30 岁、35 岁、40 岁、45 岁、50 岁、55 岁、60 岁、65 岁的人, 只需 500 日元即可接受牙科检查。  
已收到就诊券, 或持有就诊券但尚未接受检查的人士, 请接受牙科检查。

- ▼开始日期 : 从 2024 年 4 月 1 日起。
- ▼就诊券送达时期 : 25、30、35 岁=生日月份, 40、45、50、55、60、65 岁=生日月份的前一个月。
- ▼就诊券的使用期间 : 从收到就诊券当年的生日起至下一个生日的前一天。
- ▼体检内容 : 蛀牙、牙周病检查、刷牙方法等。
- ▼其它 : 20 岁、70 岁、76 岁、81 岁、86 岁的人可免费接受牙科检查。

## 宇都宫杜鹃&花卉博览会

- 🕒 5月26日(星期日)～6月2日(星期日) 9:00～13:00
- 😊 通过代表宇都宫市的市花-杜鹃,对花草树木加深了解的活动。博览会将展示由全国各地的杜鹃爱好者精心培育的大约250种杜鹃。您可通过购买杜鹃花,观看它的保养法,以及通过慈善拍卖等活动享受鲜花的魅力。
- ¥ 免费
- @ 宇都宫路站 罗曼蒂克村 (新里町丙254)
- ☎ 农林生产流通课 028-632-2466

## 国际交流沙龙 ♪

- 🕒 每个月的第4个星期六 16:00～18:00  
5月25日(星期六)
- 😊 世界各国的人聚在一起愉快地进行交流的活动。
- ¥ 免费
- @ 宇都宫市国际交流广场  
(马场街4-1-1)
- ☎ 028-616-1563



## 南图书馆第23次图书馆之战

- 🕒 6月8日(星期六) 14:00～16:00
- 😊 引入游戏元素的观众参与型书评大战 ♪
- ¥ 免费
- 定员 ① 管家角色人数:先到的12人  
② 观众人数:先到的50人
- @ 南图书馆 (雀宫町56-1)
- ☎ 028-653-7609

## 电 影 会

内容	动漫电影会	20世纪著名电影会
🕒	5月19日(星期日) ①10:30～ ②14:00～	① 5月17日(星期五)14:00～ ② 18日(星期六)10:00～
😊	「洋葱和尚朝太郎」 ① 弁天大人给的婴儿 ② 久兵卫和矶菊花	「原野奇侠 肖恩 (Shane)」 以美国西部开拓时代为舞台的经典西部剧, 描写了漂流者肖恩和开拓者一家的交流以及 与牧场主的斗争
¥	免费	
定员	各场先到的50名	
@	东图书馆 视听觉图书馆(中今泉3-5-1)	
☎	028-638-5704	





采访中, SUWANNEE 女士给我们介绍了关于泰国的魅力, 日本与泰国的相似之处, 在宇都宫生活的泰国人增多的现状, 口译或翻译时应注意的问题以及从事咨询员的工作感到高兴的事情等等。

สวัสดีค่ะ (萨瓦迪卡)! 是泰语的你好。

石和 SUWANNEE 女士从事着泰语的口译・翻译员, 咨询员, 泰语的讲师等工作。

UCIA 泰国的魅力是什么?

SUWANNEE 您可乘坐大象欣赏古城阿育塔亚, 其景色非常壮观。

泰国的芒果和榴莲也非常好吃。

UCIA 泰国和日本哪些方面相似之处?

SUWANNEE 两国都是佛教的国家。都以大米为主食, 但泰国的米饭粒粒分明, 不粘糊。

还有, 进屋时都需要拖鞋。

UCIA 为什么这么多的泰国人生活在宇都宫呢?

SUWANNEE 宇都宫政府在全方位支援外国籍的中小學生。  
不但派遣专门辅导日语的老师到各中小學校, 并且由多种语言翻译人员给外国人提供帮助。  
另外, 宇都宫的交通也非常便利。乘坐新干线仅需一个小时就能到达东京, 想去其它县城也很方便。

UCIA 口译和翻译工作是很辛苦吧?! 请问, 做翻译时您觉得哪几点尤为重要?

SUWANNEE 口译时我比较重视的是准确性, 翻译的时候尽量注意让对方容易理解。在翻译之前, 我会先仔细并正确地理解文章的意思后再去翻译。

UCIA 从事咨询员的工作中让您感到高兴的事有哪些?

SUWANNEE 当我的建议对来访者有帮助的时候。比如, 关于学校的入学手续和税金制度等, 通过我的说明来访者顺利地办完手续并满意的时候, 我也感到非常高兴。

UCIA 今后, 您有什么样的计划?

SUWANNEE 我想去关西和东北地区旅游, 看看那里的生活方式并欣赏各旅游景点。  
另外, 我想在医疗和育儿方面为外国人多提供帮助。

UCIA ขอบคุณค่ะ (阔坤卡)! (谢谢)

## 宇都宫市国际交流广场 (UIP) 的服务

### 外国人综合咨询

※使用多种语言翻译拼版电脑, 为大家提供其它语言的翻译或口译服务。



		西班牙语 葡萄牙语	越南语	中文	泰语	英语
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	星期一	第1・3 星期一	星期二	星期三	星期五
		第4个星期日 (预约制)				
市役所 ☎028-632-2834 (开设时间内)	9:00-12:00	星期四	—	第2个 星期四	—	第1个 星期四
	14:00-17:00	星期四	第2个 星期四	—	第1个 星期四	第3个 星期四

## UCIA LINE 官网

通过 LINE 官网, 我们为大家提供有关各种有趣的交流活动和生活有用的各种信息。

请注册好友, 将其用作信息收集工具。



噢! 小报同时制作发行简明日语・英语・中文・葡萄牙语・泰语・越南语版。  
在 UCIA 的网站, 您可以阅览小报。<https://www.ucia.or.jp>

